Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I przechodząc ― Jezus stamtąd zobaczył człowieka siedzącego nad ― poborem podatków, Mateuszem nazywanym, i mówi mu: Towarzysz mi. I podniósłszy się zaczął towarzyszyć Mu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A przechodząc Jezus stamtąd zobaczył człowieka siedzącego na cle Mateuszem który jest nazywany i mówi mu podąż za Mną i wstawszy podążył za Nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Jezus tamtędy przechodził, zobaczył człowieka imieniem Mateusz,\* siedzącego przy stole celnym – i mówi mu: Chodź za Mną.\*\* Wstał więc i poszedł za Nim.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przechodząc - Jezus stamtąd zobaczył człowieka siedzącego na cle\*, Mateuszem zwanego, i mówi mu: Towarzysz mi. I wstawszy zaczął-towarzyszyć mu. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A przechodząc Jezus stamtąd zobaczył człowieka siedzącego na cle Mateuszem który jest nazywany i mówi mu podąż za Mną i wstawszy podążył za Nim |

1. 1) <x>470 10:3</x>; <x>480 2:14</x>; <x>490 5:27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 4:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Miejsce poboru podatków. [↑](#footnote-ref-4)